



Publikationen des Deutschen Archäologischen Instituts

Oscar Quintana, Wolfgang W. Wurster †

Un nuevo plano del sitio Maya de Naranjo, Petén, Guatemala

Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie Bd. 24 (2004):
149–178

<https://doi.org/10.34780/cs9zwh11>

Herausgebende Institution / Publisher:
Deutsches Archäologisches Institut

Copyright (Digital Edition) © 2026 Deutsches Archäologisches Institut
Deutsches Archäologisches Institut, Zentrale, Podbielskiallee 69–71, 14195 Berlin, Tel: +49 30 187711-0
Email: info@dainst.de | Web: <https://www.dainst.org>

Nutzungsbedingungen:

Mit dem Herunterladen erkennen Sie die [Nutzungsbedingungen](#) von iDAI.publications an. Sofern in dem Dokument nichts anderes ausdrücklich vermerkt ist, gelten folgende Nutzungsbedingungen: Die Nutzung der Inhalte ist ausschließlich privaten Nutzerinnen / Nutzern für den eigenen wissenschaftlichen und sonstigen privaten Gebrauch gestattet. Sämtliche Texte, Bilder und sonstige Inhalte in diesem Dokument unterliegen dem Schutz des Urheberrechts gemäß dem Urheberrechtsgesetz der Bundesrepublik Deutschland. Die Inhalte können von Ihnen nur dann genutzt und vervielfältigt werden, wenn Ihnen dies im Einzelfall durch den Rechteinhaber oder die Schrankenregelungen des Urheberrechts gestattet ist. Jede Art der Nutzung zu gewerblichen Zwecken ist untersagt. Zu den Möglichkeiten einer Lizenzierung von Nutzungsrechten wenden Sie sich bitte direkt an die verantwortlichen Herausgeber*innen der jeweiligen Publikationsorgane oder an die Online-Redaktion des Deutschen Archäologischen Instituts (info@dainst.de). Etwaige davon abweichende Lizenzbedingungen sind im Abbildungsnachweis vermerkt.

Terms of use:

By downloading you accept the [terms of use](#) of iDAI.publications. Unless otherwise stated in the document, the following terms of use are applicable: All materials including texts, articles, images and other content contained in this document are subject to the German copyright. The contents are for personal use only and may only be reproduced or made accessible to third parties if you have gained permission from the copyright owner. Any form of commercial use is expressly prohibited. When seeking the granting of licenses of use or permission to reproduce any kind of material please contact the responsible editors of the publications or contact the Deutsches Archäologisches Institut (info@dainst.de). Any deviating terms of use are indicated in the credits.

Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie
des Deutschen Archäologischen Instituts, Bonn

AVA-Beiträge

Band 24

Beiträge zur
Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie

Band 24

KAVA

KOMMISSION FÜR ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE
ARCHÄOLOGIE

BEITRÄGE
ZUR ALLGEMEINEN
UND VERGLEICHENDEN
ARCHÄOLOGIE

BAND 24

2004



VERLAG PHILIPP VON ZABERN · MAINZ

V, 262 Seiten mit 157 Abbildungen, 2 Beilagen sowie einer CD-ROM in einer Stecktasche

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie /

Komm. für Allg. u. Vergleichende Archäologie d. Dt. Archäolog. Inst., Bonn. –
Mainz am Rhein : v. Zabern.

Erscheint jährl. – Teilw. u. d. T.: Allgemeine und Vergleichende
Archäologie. – Früher im Verl. Beck, München. – Nebent.: AVA-Beiträge. –
Aufnahme nach Bd. 8. 1986 (1989)

ISSN 0170-9518

NE: Allgemeine und Vergleichende Archäologie; NT

Bd. 24. 2004.

Verl.-Wechsel

ISSN 0170-9518

ISBN 3-8053-3463-X

© Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie
des Deutschen Archäologischen Instituts, Bonn, 2004
Satz und Herstellung: Linden Soft Verlag e.K., Köln
Druck und Vertrieb: Verlag Philipp von Zabern, Mainz
Printed in Germany

Printed on fade resistant and archival quality paper (PH 7 neutral) · tcf

I N H A L T

B. VOGT, Nachruf Wolfgang W. Wurster.....	1
C. HÖLZEMANN, Schriftenverzeichnis Wolfgang W. Wurster	9
P. YULE/W. BÖHLER, Śísúpālgarh: An Early Historic Fortress in Coastal Orissa and its Cousins	15
N. PERERA/REV. W. L. A. DON PETER, Nossa Senhora do Livramento: Excavation of the Holy Well at Jawatte Cemetery, Colombo (Sri Lanka).....	31
R. J. BOEKEL, Nossa Senhora do Livramento: A Catalogue of Coins from the Holy Well at Jawatte Cemetery, Colombo (Sri Lanka)	39
U. ERDENEBAT/D. BAYAR, Eine mittelalterliche Felshöhlenbestattung aus der südlichen Mongolei	45
B. VOGT, Grundzüge der antiken südarabischen Bewässerungslandwirtschaft	67
E. A. A. GARCEA, Modern Behaviour and Cultural Complexity in the Upper Pleistocene and Early Holocene in Western Libya.....	105
A. MIKDAD/J. MOSER/M. NAMI/J. EIWANGER, La stratigraphie du site d'Ifri n'Ammar (Rif Oriental, Maroc): premiers résultats sur les dépôts du Paléolithique moyen	125
J. EIWANGER/R. HUTTERER, Schildkrötenpanzer als Behälter für Farbpigmente aus dem Ibéromaurusien der Ifri n'Ammar (Marokko).....	139
O. QUINTANA/W. W. WURSTER †, Un nuevo plano del sitio Maya de Naranjo, Petén, Guatemala.....	149
V. FIALKO, Investigaciones arqueológicas en Naranjo: Primeras observaciones sobre el desarrollo cultural del centro urbano.....	179
N. GRUBE, La Historia Dinástica de Naranjo, Petén	195
J. LINDENBECK, Bibliographisches Verzeichnis der von der KAVA herausgegebenen Monographien und Periodica, 1979–2004	215
Bericht über die Tätigkeit der Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie des Deutschen Archäologischen Instituts im Jahr 2003.....	241

Un nuevo plano del sitio Maya de Naranjo, Petén, Guatemala*

La región de Naranjo

El sitio de Naranjo se encuentra en las coordenadas geográficas latitud 17°08'00" y longitud 89°15'27" a 300 m de altura sobre el nivel del mar dentro de un territorio actualmente protegido como Reserva de Biósfera Maya. El área de la ciudad está situada directamente sobre una colina calcárea en forma de escarpa que atraviesa el territorio como una falla geológica de oeste a este. En el norte, este y sur de Naranjo el área urbana esta rodeada por colinas calcáreas que forman a su vez las limitaciones topográficas del área monumental de la ciudad. Al oeste colinda con un bajo inundable, conocido como el Bajo Naranjo, cuyo brazo termina precisamente al pie del área edificada de Naranjo y que se extiende hacia el norte para unirse con la cuenca del Río Holmul. Otros bajos inundables se encuentran al sur de la elevada escarpa, uno hacia el oeste, Bajo Colorada, que se une con la cuenca de los Lagos y otro al este, Bajo la Zarca, en la cuenca del Río Mopán.

Por esta posición estratégica en el punto de contacto de tres cuencas diferentes, combinado con la posición de los grandes humedales de difícil acceso y con la escarpa, el sitio goza de una posición geográfica y topográfica muy favorable. Esto le proporcionó el control estratégico de los accesos al área central del Petén, la región de Río Mopán-Belice y el mar Caribe. Sobre la misma falla geológica se encuentra también la ciudad de Yaxhá a 16 km al suroeste de Naranjo.

Cerca de Naranjo se encuentran varios sitios Mayas menores; entre ellos, al norte Jobal, al noreste Chunhuitz y Aguacate y al sur Tzikintzakan, todos a una distancia de entre 8 y 11 km de Naranjo (fig. 2). La ubicación territorial de Naranjo esta relacionada con los sitios Mayas mayores de Xunantunich al sureste, Yaxhá al suroeste, Nakúm al noroeste y Holmul al norte. Todos esos centros mayores se encuentran a una distancia de 14 a 18 km de Naranjo. Más al sur fue importante Ucanal a 33 km de distancia. Por su posición estratégica Naranjo formaba parte de intereses políticos regionales de gran alcance entre los sitios de Tikal, Caracol y Calakmul.

El área de la ciudad y también sus alrededores con montañas calcáreas están cubiertos de bosque tropical alto con especies de ramón, chicozapote, cedrillo, guaya, jobo y otros que se desarrollan entre 10 y 30 m de altura (fig. 1). En el área aplanada central se destacan de manera especial grupos de palma de corozo (*Orbignya Cohune*). La ocurrencia de palmas de corozo dentro del recinto de ruinas sólo se observa en el sitio de Naranjo y tal vez depende de grandes rellenos de tierra que se realizaron para nivelar el área central de la ciudad. En los estudios de vegetación en otros sitios cercanos como Nakúm y Yaxhá no se reportó ninguna incidencia de palmas de corozo dentro del área urbana. Los bajos en los alrededores a su vez

* Separado como plano plegado al final del libro: *Beilage 1/Suplemento 1*. Plano general de Naranjo, escala 1:2000, con líneas de nivel de 1 m.



Fig. 1. Naranjo, paisaje urbano; vista desde la Pirámide Mayor hacia este (foto: R. Noriega).

muestran la vegetación característica de terrenos inundables periódicamente con arbustos espinosos, monte natural con pastos y caña silvestre.

En la década de los años 1960 se abrieron brechas de acceso para vehículos para facilitar la extracción de madera. Entre ellos cuenta el camino que conduce desde el poblado de Melchor de Mencos hacia el norte que llega a Naranjo y luego continua más al norte. En esta época los caminos de acceso propiciaron con la extracción de madera noble como cedro y caoba, el saqueo de la ciudad y el robo de estelas esculpidas.

Otra vía de acceso abierta en las últimas décadas sale de la comunidad de la Pólvara, pasa por el Bajo de La Colorada y llega al sitio desde el suroeste. Un nuevo camino se acondicionó en el año 2001, que sale desde Yaxhá y se une en medio recorrido con la vía desde la Pólvara. Todos esos caminos son de muy difícil acceso; es necesario el uso de vehículos de doble

tracción. En época de lluvias los caminos se vuelven intransitables. Para el futuro se planea que el acceso principal al sitio, será el camino desde Yaxhá, que en parte coincide con el límite del área del nuevo parque nacional Yaxhá-Nakúm-Naranjo, declarado el 19 de noviembre de 2003.

La ciudad y sus alrededores

El área del centro de la ciudad abarca un terreno relativamente plano de 800 m en dirección oeste-este y unos 450 m en dirección norte-sur. Esa planicie es en buena parte un relleno artificial realizado en una época muy temprana. El centro está rodeado a tres lados por colinas calcáreas, cuya topografía accidentada a su vez ha sido aprovechada como base para la construcción de edificaciones monumentales. Dentro del área urbana existen dos aguadas. Una grande en el



Fig. 2. Mapa de la región de Naranjo y las cuencas del Río Holmul, Los Lagos y Río Mopán con las ciudades Mayas. Trama gris = bajos inundables (mapa: R. Noriega/W. Wurster).

área este del centro, cual recoge las aguas de las colinas circundantes y forma un estanque artificial como gran reservorio en medio del área monumental (fig. 4). Otra aguada se encuentran al margen oeste de la ciudad; es la mas grande y recibe su agua a través de un canal de 250 m de largo cortado artificialmente dentro del terreno plano del bajo (fig. 3). Esa hondonada o canal en dirección norte sur debe de haber servido también como defensa de acceso para el margen oeste de la ciudad. Los otros lados de la ciudad no presentan construcciones defensivas, ya que están protegidos por el terreno accidentado de las colinas circundantes. El área aplanada del centro y del este de la ciudad debe de haberse drenado en épocas de lluvias por un encaño natural norte-sur con una salida natural hacia el sur, hacia la Cuenca del Río Mopán y la parte oeste, hacia el gran bajo, la Cuenca del Río Holmul.

Hoy en día, ambas aguadas dentro del área urbana no mantienen agua durante todo el año. Sin embargo, 2 km al suroeste de la ciudad, en un encaño existe una zona de filtraciones de agua permanente que permite el abastecimiento de un campamento de trabajadores en la zona sur de la ciudad.

Antecedentes de investigación

El primer investigador que llegó a Naranjo fue Teobert Maler en febrero 1905 procedente de Benque Viejo en el actual Belice. Maler le asigna al sitio el nombre actual de Naranjo, derivado de unos árboles de naranjos de un asentamiento que existió antes en la ribera del bajo. Maler hace un plano esquemático del centro de la ciudad y la define con tres partes: la Plaza Oeste, la Plaza Media y la Plaza de los Templos al lado este. Maler describe estelas con inscripciones, restos



Fig. 3. Naranjo, Aguada Oeste y Canal (foto: R. Noriega).



Fig. 4. Naranjo, Aguada Este (foto: R. Noriega).

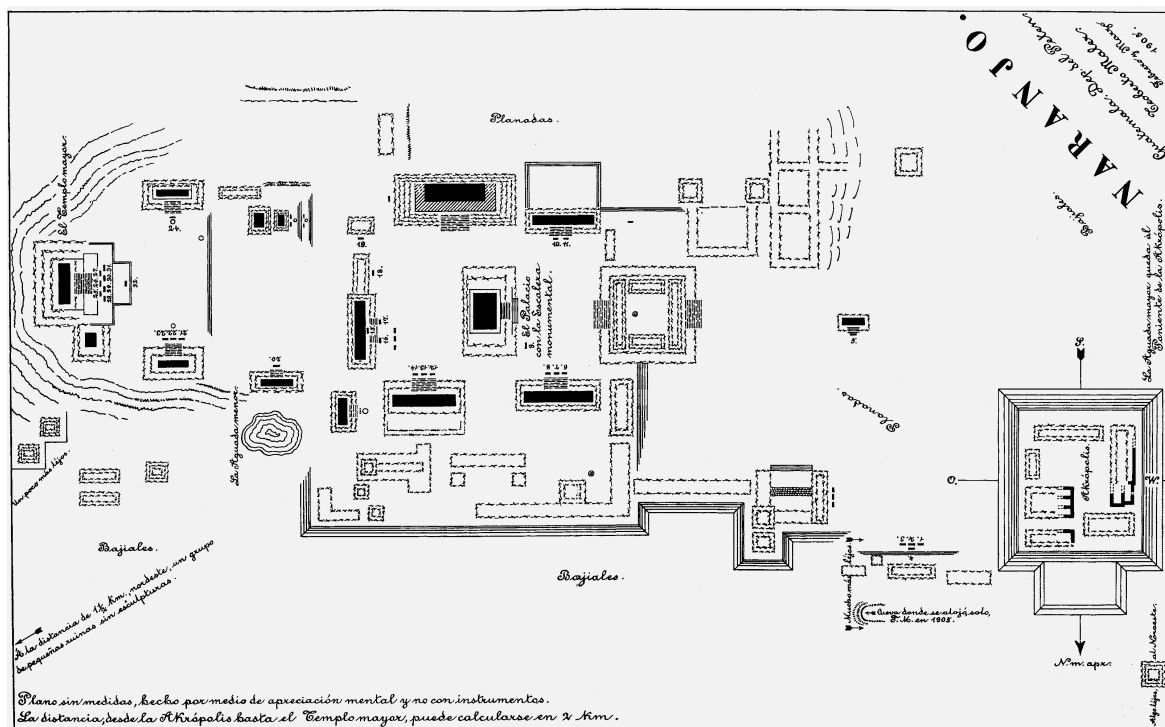


Fig. 5. Naranjo, plano general de Maler del centro urbano, 1905 (según Maler 1971, pl. 12).

de arquitectura y sobre todo se concentra en un “edificio de escalera con cabezas de tigre” lo cual coincide con la actual pirámide con escalinata jeroglífica. En el extremo este de la ciudad Maler denomina al edificio principal como “templo mayor” y lo describe detalladamente (fig. 5). Sus trabajos y dibujos fueron publicados en 1908, después en una edición en español publicada por J. A. Villacorta en 1929 y finalmente aparecen en el tomo publicado en Berlín 1971 con los textos de sus diarios.

Sylvanus G. Morley visita el sitio tres veces, 1914, 1921 y 1922, preparando su gran obra sobre las inscripciones del Petén. En 1922 Ricketson y Harvey hacen el levantamiento del centro urbano, publicado por Morley en 1938. Morley es el primero en organizar el plano en grupos denominados A, B y C saliendo desde oeste a este. Su mayor interés son las estelas y la escalinata jeroglífica, luego describe un dintel con inscripciones. Documenta 36 estelas con inscripciones más otros monumentos y le da la categoría 2 al sitio dentro de su escala de

ciudades. El plano de Ricketson y Harvey muestra los edificios en una abstracción esteométrica; según los grupos A, B y C todos los edificios tienen su nomenclatura de mayúsculas combinados con números romanos (B-XVIII equivale a la Pirámide con Escalinata Jeroglífica de la Plaza Central) y las estelas llevan números arábigos (fig. 6). Ricketson y Harvey añaden además un perfil oeste-este a través del centro de la ciudad. En vista que los dos exploradores solo tenían siete días para su levantamiento, su plano es sumamente completo y exacto e incluye muros alzados y detalles arquitectónicos.

En 1975 Ian Graham y Eric von Euw publican en su *Corpus of Mayan Hieroglyphic Inscriptions* un nuevo plano del sitio con una exhausta documentación de los monumentos jeroglíficos por dibujos y fotos. La nueva contribución de Graham es el descubrimiento y levantamiento de una serie de edificaciones en la parte norte de la ciudad. Las denomina Grupo D y documenta también la calzada norte-sur que une

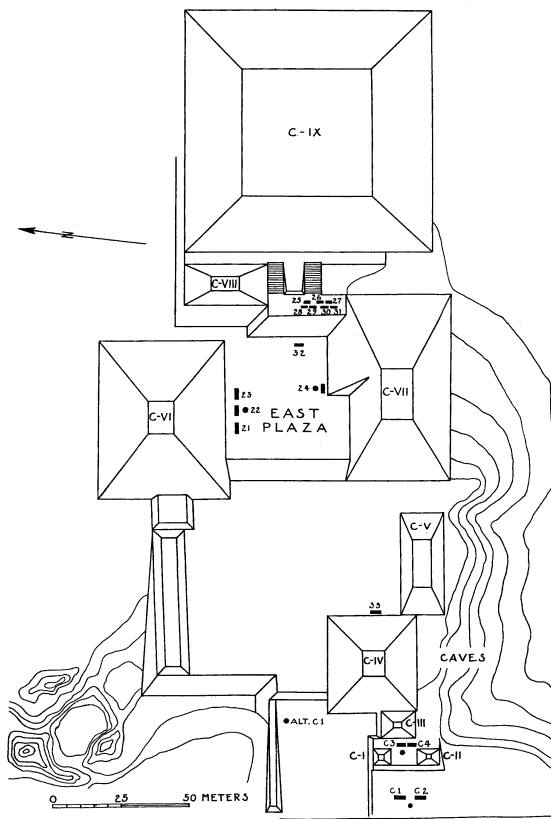


Fig. 6. Naranjo, plano parcial de Ricketson y Harvey: "East group showing the location of Stelae..." (según Morley 1937-38, vol. 5, part 2, pl. 192).

el Grupo D con el Grupo B. Posteriormente, Graham publica junto con la Estela 41 una añadidura al plano general con detalles de unos edificios al sur del Grupo C. Graham cambia la nomenclatura de los edificios de Ricketson y Harvey, reemplazando los números romanos por números arábigos (C-IV = C-4).

Actividades del Proyecto Triángulo

El origen del Proyecto Triángulo Cultural ocurre en Tikal, en donde el Proyecto Nacional Tikal empezó en 1982 a romper el esquema del cuadrado de 24 km por 24 km que encierra al antiguo Parque Nacional, declarado en 1955, para dedicarse también a tareas fuera del límite del parque mismo. Primero salió hacia el norte, a Uaxactún y luego, en 1989 hacia el este a Yaxhá-

Nakum-Naranjo. La misión bajo la dirección del Instituto de Antropología e Historia (IDAEH) era extender la atención al patrimonio cultural prehispánico y rescatar ciudades Mayas y territorios aún con selva tropical vecinos a Tikal.

Los trabajos en el Triángulo se iniciaron con un programa de rescate, con misiones cortas que salían de Tikal para realizar trabajos preventivos en edificios en peligro de colapso. Entre 1987 y 1989 se efectuaron las primeras acciones de apuntalamiento de muros en Naranjo. Luego se hizo el campamento arqueológico y se estableció la sede central del Proyecto Triángulo en Yaxhá. En Naranjo continuó el monitoreo de la reducida arquitectura en peligro, mientras que en la isla de Topoxté se realizaron intensos trabajos de rescate, investigación y conservación. Aquí fue importante el apoyo del Instituto Alemán de Arqueología (DAI) con su Comisión de Arqueología General y Comparada (KAVA) con sede en Bonn.

A través de la cooperación científica del Instituto Alemán de Arqueología se logró un mayor apoyo financiero del Gobierno Federal de Alemania, el cual empezó en octubre de 1993, formándose así el Proyecto Protección de Sitios Arqueológicos en el Petén. Es un proyecto de cooperación internacional, en donde el Proyecto Nacional Tikal, dependencia del Ministerio de Cultura y Deportes con su Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural pasó a formar parte de la contrapartida nacional guatemalteca. La cooperación alemana esta a cargo del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) y los desembolsos se realizan y controlan a través del Banco Alemán de Desarrollo (KfW) con sede en Frankfurt/Main.

Actualmente el Proyecto Protección de Sitios Arqueológicos en el Petén se encuentra en su fase final, la tercera fase de donación, y llega a cumplir la meta de recuperar ciudades Mayas y ecosistemas de selva continua, de bajos indudables, de cuencas de ríos y de lagunas en un área total de 37.100 hectáreas protegidas como un parque nacional.

El trabajo científico se realiza con equipos multidisciplinares de arqueólogos, arquitectos,

restauradores, biólogos, topógrafos y otros expertos. Desde 1997 participa también personal asignado al Proyecto Triángulo por la oficina regional VIII del Consejo Nacional de áreas Protegidas (CONAP). Ambas instituciones, IDAEH y CONAP, trabajan coordinadamente y elaboran los documentos de planificación y administración conjunta, entre ellos el Plan Maestro del Proyecto Triángulo de 1999 el Convenio Interinstitucional de Administración Conjunta firmado en el año 2001, y el Plan de Uso Público del 2003.

Las prioridades de atención a edificios con arquitectura en peligro de colapso siguieron después de los trabajos en la isla de Topoxté, en Yaxhá y Nakúm. Naranjo continuó con atención de mantenimiento. En mayo de 1996 los arqueólogos que llegaban a la ciudad, después de realizar un extenso programa de intersticios de 19 km de largo entre Yaxhá y Naranjo, fueron amenazados por bandas de depredadores que operaban en la zona.

El sitio arqueológico de Naranjo se encuentra ubicado en el extremo este del área del Triángulo Cultural, en posición aislada y muy cerca de la frontera con Belice; esa posición les facilita a individuos criminales a cometer todo tipo de actos ilícitos, como la extracción de maderas preciosas de caoba y cedro, los saqueos arqueológicos y los cultivos ilegales de plantas estupefacientes.

En septiembre de 1996, nuevas amenazas de depredadores obligaron al personal de vigilancia y mantenimiento del IDAEH a retirarse de Naranjo a la sede central de Yaxhá. Posteriormente el campamento de Naranjo fue saqueado e incendiado. A partir de esa fecha el proyecto realizó muchísimas peticiones para conseguir seguridad para su personal y el sitio arqueológico. Hasta que se solucionara el problema de seguridad, se realizaron cortas visitas de un día al sitio de Naranjo para registrar el avance de los daños causados por los depredadores (fig. 7).

Después de cinco años de interminables gestiones para recibir ayuda y seguridad, en agosto del año 2001, el Proyecto Triángulo, solo y sin ayuda retomó el área con un fuerte grupo

de 60 trabajadores. Se construyó un nuevo campamento, ahora con capacidad para 85 trabajadores y 10 técnicos y se implantó de nuevo la presencia duradera del IDAEH (fig. 8).

Esta acción permitió que durante el año 2002 retornara el equipo profesional y se retomaran las tareas prioritarias en el sitio. Estas fueron, en primer lugar, detener el despiadado saqueo de las ruinas y después documentar y rellenar los daños causados por la depredación. Los cortes de los saqueadores se aprovecharon para conocer científicamente, a través de investigaciones estratigráficas, la historia de la ciudad en su secuencia de construcciones. Otro objetivo fue elaborar el plano topográfico del sitio arqueológico con sus curvas de nivel.

Levantamiento Topográfico

Uno de los objetivos del Proyecto Triángulo Cultural es la documentación planimétrica de sus principales ciudades. La tarea comenzó con el plano topográfico de la Isla Topoxté, realizado en 1990 con el apoyo del KAVA y el ingeniero en geodesia Peter Rauhut, Karlsruhe. El área mapeada cubrió ocho hectáreas y fue publicado en 1992 (Wurster 1992). El segundo plano fue el de Yaxhá; el levantamiento topográfico fue elaborado por el topógrafo Jean Pierre Coureau desde 1998 hasta 1999. El plano cubrió un área de 60 hectáreas y fue publicado en 2000 (Quintana/Wurster 2000). El tercer levantamiento topográfico fue el de Nakúm, realizado en 2001 por el topógrafo Manuel de León, con una extensión de 36 hectáreas, y fue publicado en 2002 (Quintana/Wurster 2002).

En febrero del año 2002 se iniciaron los trabajos de medición para el plano de Naranjo. Se realizó la observación solar para determinar el ángulo de desviación entre el norte magnético y astronómico; que es un ángulo de desviación de 4° 35' 09" entre norte astronómico y norte magnético hacia el este. Todo el levantamiento lo realizó el topógrafo Manuel de León.

El levantamiento topográfico se hizo en dos etapas: para la primera se estableció un polígono de 400 m por 800 m por lado, el cual abarcaba buena parte del centro monumental con 32



Fig. 7. Visita de monitoreo de depredaciones en el sitio Naranjo con protección militar, abril 2000 (foto: W. Wurster).



Fig. 8. El nuevo campamento del proyecto en Naranjo en noviembre 2002 (foto: R. Noriega).

Fig. 9. Naranjo, calzada hacia la Acrópolis Norte después de una extensa limpieza de vegetación (foto: R. Noriega).



hectáreas. Paralelamente se hicieron recorridos para determinar los límites urbanos de la ciudad, delimitando un segundo polígono perimetral cubriendo un área de 38 hectáreas adicionales. Eso da una suma de 70 hectáreas para el área total urbano.

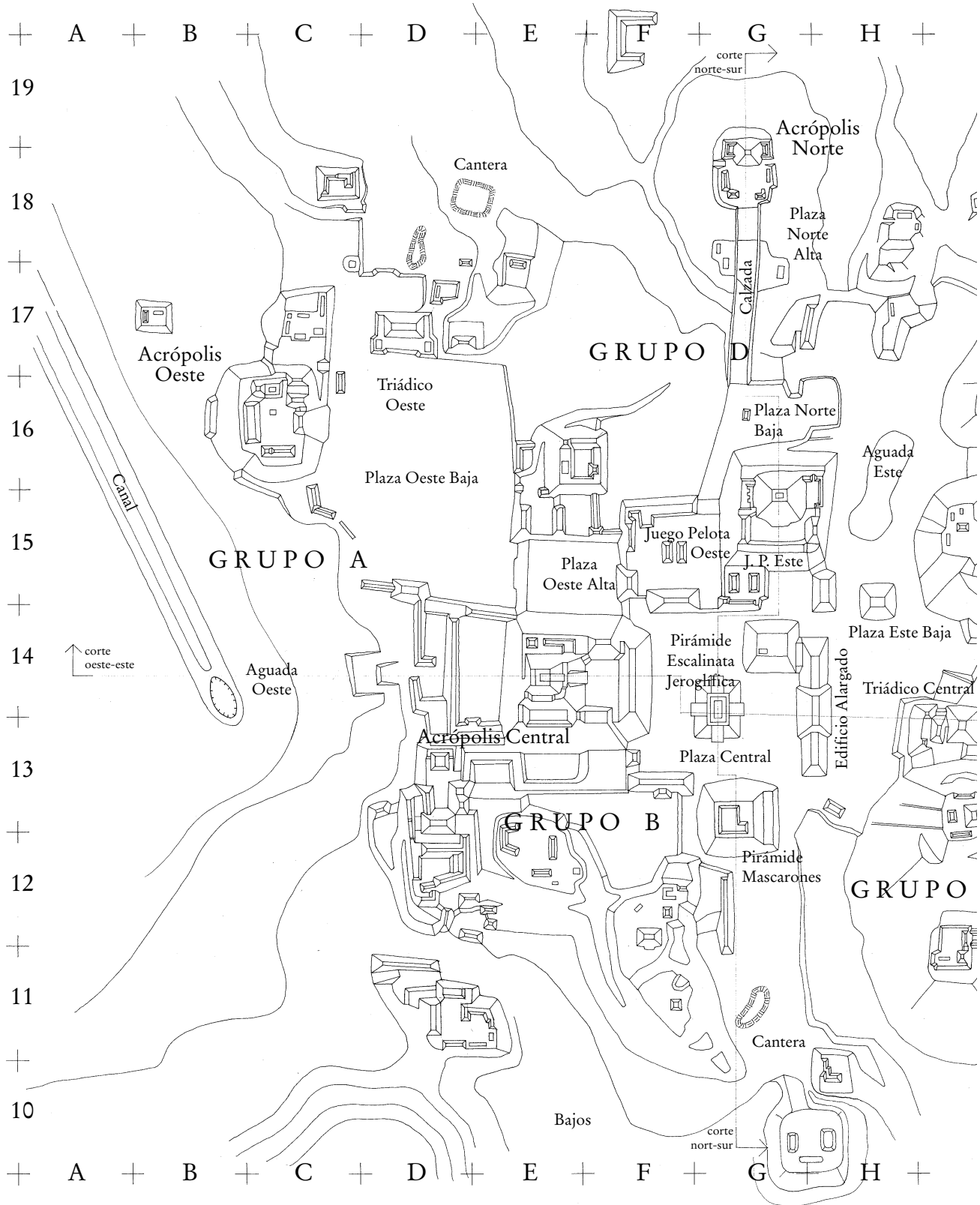
Como se trató de documentar los principales rasgos urbanos de la ciudad, fue imposible incorporar todos los grupos arquitectónicos dispersos en las colinas que rodean el centro monumental. Sin embargo, el plano aquí presentado ha sido el levantamiento más extenso realizado hasta ahora del sitio de Naranjo.

Para el trabajo de medición primero se realizaron extensas acciones de limpieza de la vegetación por toda la ciudad (fig. 9); luego se delimitó el primer polígono con trompos y clavos de centro, colocando a la par estacas con banderas hechas de nylon para identificar el número de estación. El punto de partida del polígono se tomó en la Plaza Central. Este punto corresponde a las coordenadas: latitud $17^{\circ}08'00''$, longitud $89^{\circ}15'27''$, dato proporcionada por el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales del IDAEH. Los puntos básicos de triangulación del plano fueron conservados por senales fundidos en cemento. La altitud se obtuvo del plano cartográfico, escala $1:500.000$ Laguna Yaxhá, Guatemala 2367000 E754, Edición 1-DMA. Para el sitio arqueológico corresponde una altura de 300 m sobre el nivel del mar.

El plano fue realizado en hojas de papel milimetrado con dibujos a lápiz en el mismo sitio; lo que permitió revisar constantemente el dibujo y evitar errores en la interpretación de las curvas de nivel. Para la medición se usaron dos teodolitos marca Topcon TL2ODE y Topcon D40234, ambos con círculo de división de 400 gones. Para el cálculo de distancia se usó el sistema taquimétrico en el cual se miden los ángulos verticales y horizontales con la lectura de los hilos estadimétricos. Las lecturas de todas las estaciones fueron calculadas y dibujadas en el campo.

Una comisión técnica del proyecto realizó las revisiones periódicas del levantamiento topográfico para evitar falsas interpretaciones del conjunto urbano. Se controló el dibujo punto por punto y montículo por montículo en el terreno mismo. Luego de la revisión de campo se realizaron planos en papel calco y tinta china con una cuadrícula de 100 m de lado, orientada al norte astronómico.

Las hojas del plano a escala 1:250 fueron reducidas a escala 1:500 y después a 1:1000 en la sede del proyecto en la ciudad de Guatemala. El dibujo final estuvo a cargo exclusivo de Raúl Noriega quién calcó el plano nuevamente con tinta china sobre papel plástico Hostaphan. Adicionalmente, Raúl Noriega preparó los perfiles verticales a través de la ciudad y conjuntamente con Fredy Ramírez Baldizon el plano regional y de los alrededores.



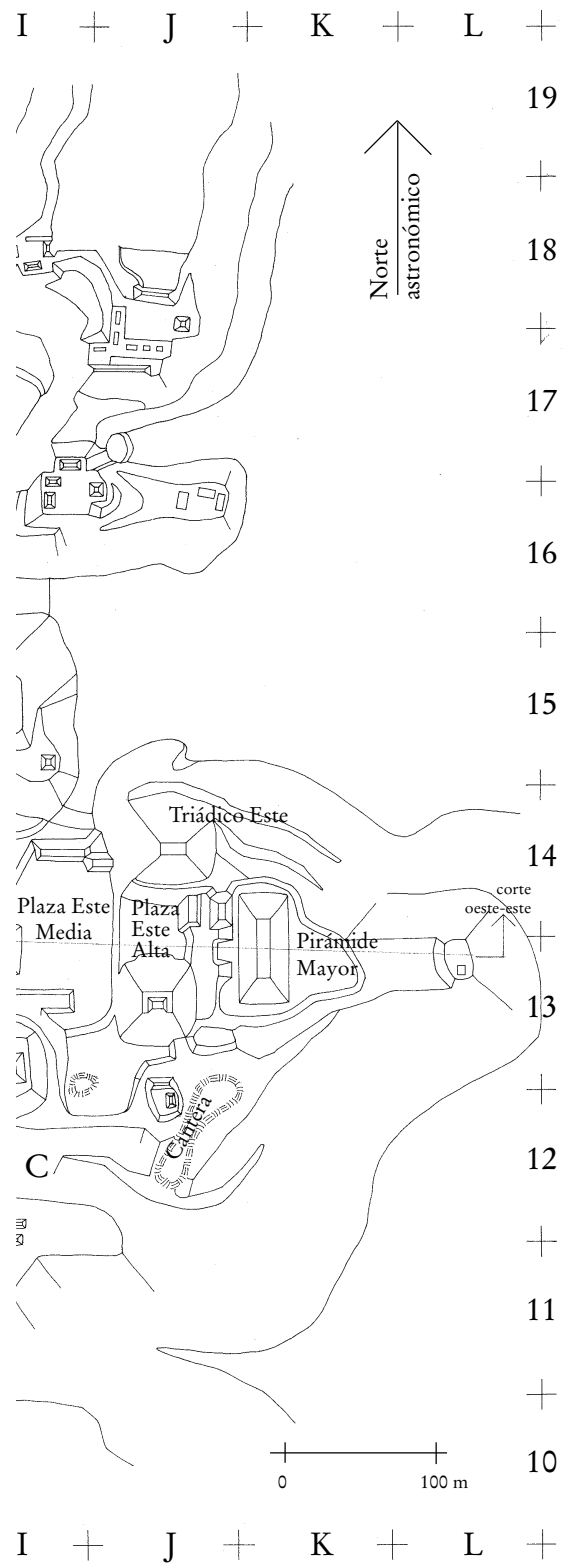
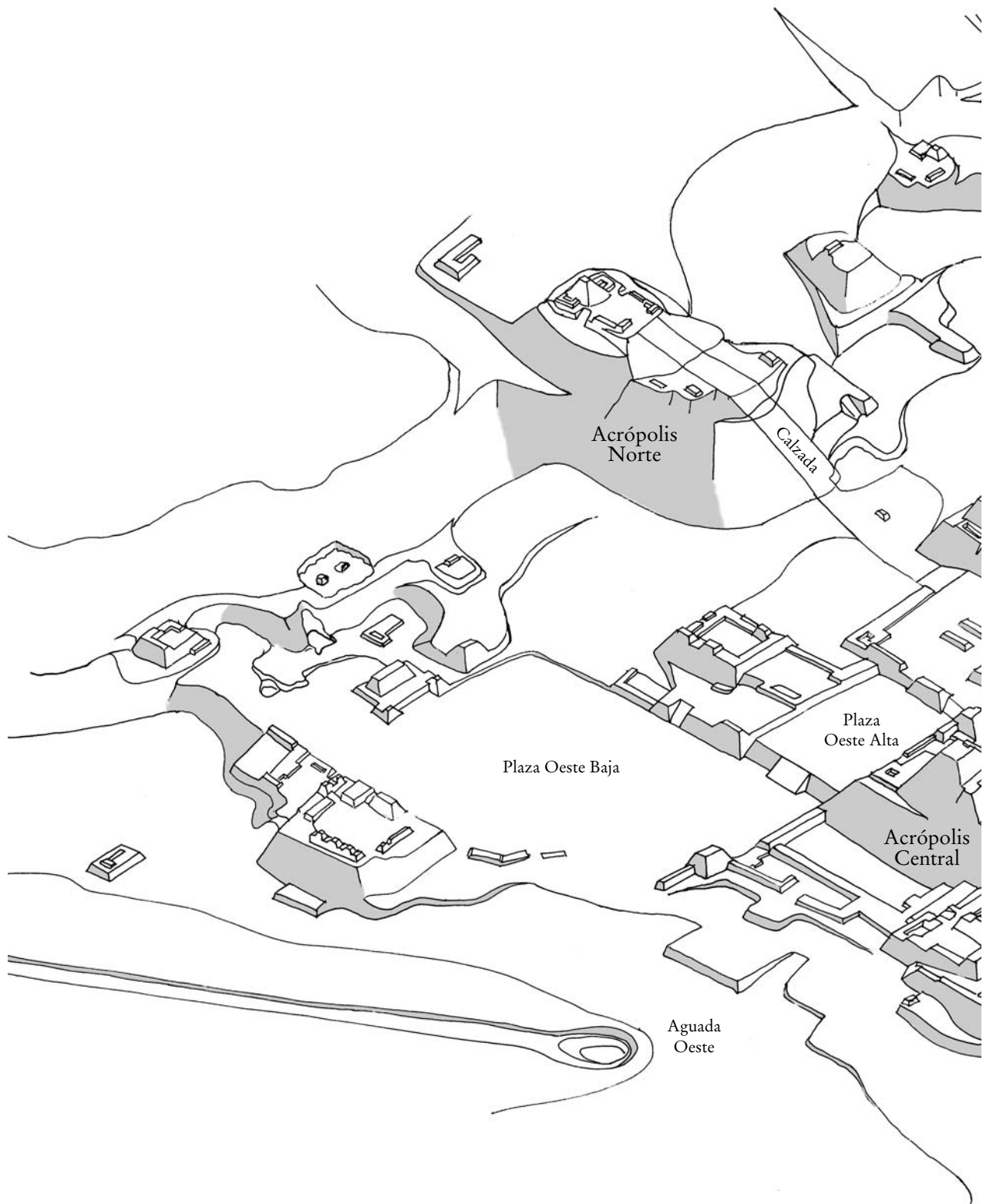


Fig. 10. Plano esquemático de Naranjo con nomenclatura de edificios y coordenadas.



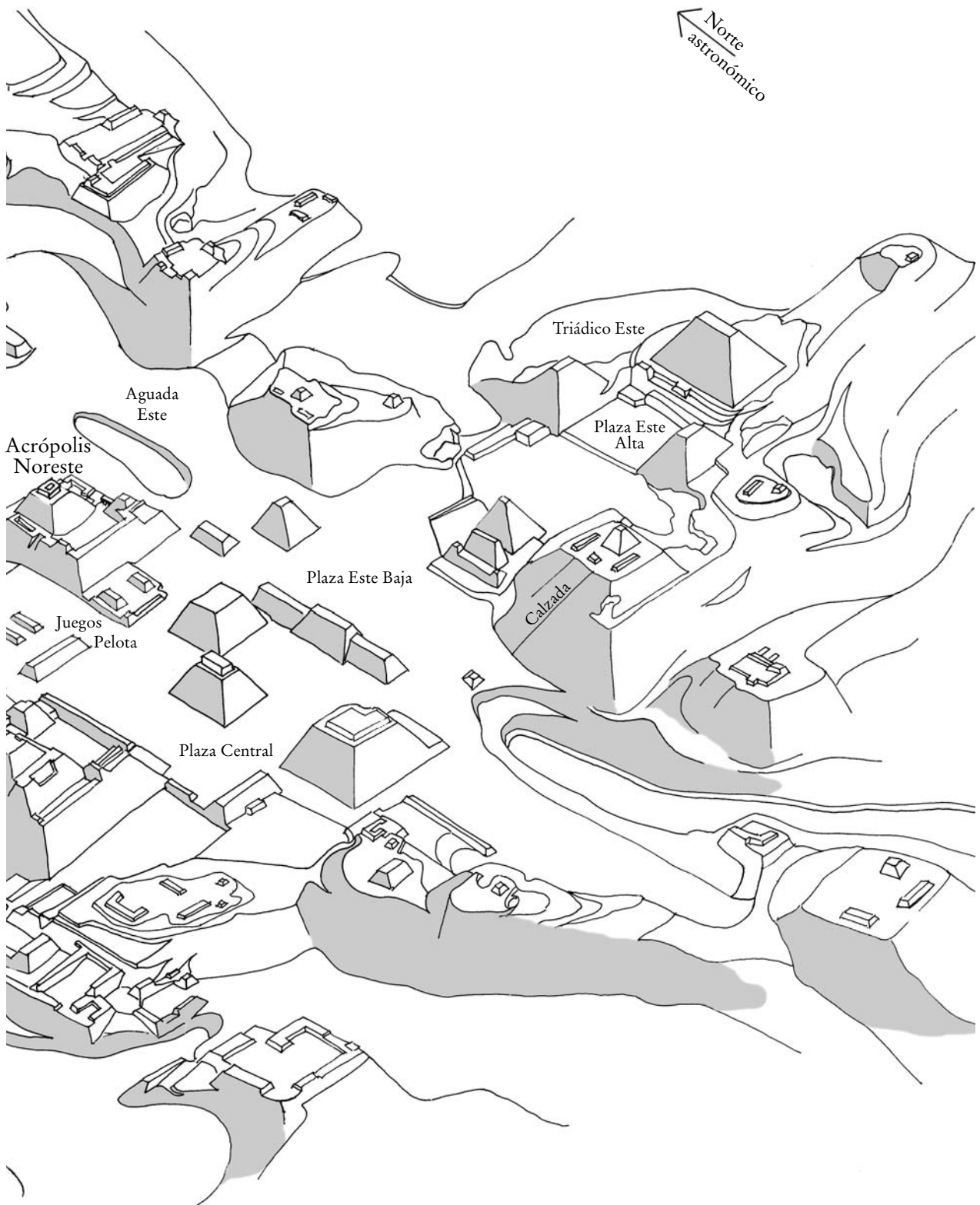


Fig. 11. Isométrica de Naranjo con mira hacia noreste.

Metas del nuevo plano, su rendición gráfica y su nomenclatura

La tradición en planos arqueológicos de ciudades Mayas es dibujar montículos sin contornos definidos o llenos de escombros en una forma abstracta, dandóles plantas geométricas exactas como de pirámides truncadas. Esa rendición gráfica por lo general rinde planos sumamente ilustrativos, pero se basa en gran parte ya a una interpretación del autor del plano, que puede ser fantásiosa y también errónea.

También en Naranjo todos los planos anteriores presentan plantas de pirámides exactas y en forma geométrica, aunque la gran mayoría de edificios, montículos y plataformas no está excavada y se presenta en el terreno como montículos de forma irregular. Por eso se optó en el nuevo plano de Naranjo, igual como en los planos anteriores de Nakúm y Yaxhá, por presentar todos los montículos y el área urbana del sitio arqueológico con líneas de nivel. Así se trató de evitar interpretaciones prematuras y fantásicas y presentar con veracidad el contorno de ruinas y montículos tal como se presenta en el terreno.

Obviamente, el procedimiento de hacer un plano con líneas de nivel requiere mucho más tiempo para medirlo y elaborarlo, sobre todo cuando se realiza el dibujo en el campo mismo, y por ende está mucho más costoso que un plano con plantas geométricas interpretadas, especialmente en el caso de montículos poco elevados y plazas no muy bien definidas. La rendición gráfica con líneas de nivel, además, requiere mucho control y revisión en el campo mismo, para no pasar por alto construcciones poco elevadas en el terreno. En el presente plano nuevo de Naranjo sólo los pocos edificios bien definidos por alzado de mampostería o por excavaciones y sondeos se rinden gráficamente con líneas gruesas en negro.

El resultado de un plano levantado con líneas de nivel y sin interpretaciones geométricas debe de ser un documento del estado arqueológico actual de la topografía de una ciudad Maya. A base de ese documento, posteriormente pueden seguir interpretaciones y

excavaciones (ver plano plegado al final del libro).

En el nuevo plano se mantiene la vieja división en grupos A–D conocida ya de los planos de Morley y Graham. Para evitar obstruir el plano con un mar de siglas y números, se evitan las nomenclaturas para cada edificio individual. A su vez se denomina las grandes plazas y los edificios principales en relación a ellas (fig. 10). Como existe un cuadrículado exacto orientado al norte astronómico, cualquier construcción o sondeo se puede definir en el plano por sus coordenadas.

Los rasgos característicos del urbanismo de Naranjo

El ordenamiento urbanístico de la ciudad de Naranjo y la planificación de plazas y agrupación de edificios monumentales difiere claramente del urbanismo de sitios como Yaxhá o Nakúm y no deja descubrir a primera vista un rasgo típico de su planificación. Tal vez lo más llamativo del plan urbano de Naranjo es el hecho que una parte de los conjuntos centrales con sus plazas y edificios está desarrollada en terreno plano o sólo levemente inclinado, el cual fue nivelado artificialmente durante las etapas tempranas de la ciudad. Eso se refiere principalmente al Grupo B en el centro y en parte al Grupo A en el oeste de la ciudad. El resto, en cambio, con los grupos C y D al este y norte se amolda al terreno ondulado y precipitado de las colinas calcáreas que circundan el centro plano. Allí la arquitectura se aprovecha de los montículos naturales, los agranda, los modifica y los usa como bases para las construcciones monumentales. El caso más espectacular es la Pirámide Mayor en el extremo este de la ciudad, la cual cierra artificialmente un grupo de tres edificaciones monumentales formando el Conjunto Triádico Este.

Los diferentes niveles de plazas aumentan la marcada monumentalidad de la volumetría urbana ofreciendo grandes vistas y perspectivas (fig. 11). De la plaza más baja al oeste y la plaza más alta al este hay una diferencia de por lo menos 30 m de nivel. También la orientación del

Fig. 12. Naranjo, Edificio Triádico Central (foto: R. Noriega).



plano del Naranjo es diferente en relación a la orientación de otras ciudades como Yaxhá y Nakúm que difiere por algunos grados del norte astronómico hacia el este. Naranjo está orientado, en cambio, con exactitud hacia los puntos cardinales sin ninguna desviación visible. Únicamente en ocasiones de construcciones sobre terreno muy inclinado existen desviaciones ligeras como por ejemplo en la orientación de la gran calzada del Grupo D y un pequeño edificio-oratorio en el extremo sur de la Plaza Este Baja. Este extraño edificio tiene una desviación del norte al este de 5 grados.

La secuencia ocupacional del sitio todavía es desconocida, pues las investigaciones arqueológicas con pozos hasta el suelo virgen y túneles dentro de edificios con el fin de establecer sus capas constructivas apenas han iniciado y todavía siguen en pleno proceso. Por eso sería prematuro tratar de definir las construcciones más antiguas y las más recientes. Lo que el plano ofrece es el conjunto total de todas las edificaciones existentes y visibles sobre el nivel del terreno que sin duda ofrece el cuadro urbano al final del Clásico Tardío.

A continuación se sigue describiendo la ciudad según el orden de los grupos A hasta D, partiendo del oeste hacia el centro y el este, terminando al norte. Se empieza con las plazas

principales, alrededor de las cuales se describen los edificios que las rodean.

El Grupo A esta caracterizado por una enorme plaza, la Plaza Oeste Baja con dimensiones de 200 m norte-sur y 160 m este-oeste es la más grande de todo el sitio. A su extremo sur-oeste se abre el terreno hacia la aguada y el bajo. Por aquí debe suponerse que era la entrada a la ciudad. El extremo oeste de la plaza lo domina la Acrópolis Oeste como un macizo elevado de planta rectangular irregular. En su parte alta se encuentra un patio central rodeado de edificios tipo palacio, terrazas y espacios abiertos en los extremos. El edificio principal aparece en el eje oeste-este de la acrópolis frente a la Plaza Oeste Baja. Adosado al acrópolis al norte se encuentra una plataforma mas baja con edificios y terrazas sobre una elevación central en el eje oeste-este de la plataforma. Al norte de la Plaza Oeste Baja el edificio dominante es un edificio con dos alas laterales, el Edificio Triádico Oeste, y otro edificio más al este. Más al norte el terreno natural asciende y lleva varias terrazas artificiales y canteras abandonadas más afloramientos de roca natural y pequeñas cuevas. Una de ellas usó Maler en 1905 para vivir en ella.

El extremo este de la Plaza Oeste Baja, en el eje de la plaza, lo ocupa un edificio elevado con varias terrazas y un recinto con un patio



Fig. 13. Naranjo, Patio de Juego de Pelota Este (foto: R. Noriega).

central rodeado de edificios. Al sur de ese edificio la Plaza Oeste Baja se une con la Plaza Oeste Alta formando un rectángulo de 90 m oeste-este por 60 m norte-sur. Por el desnivel entre una plaza y otra se comunica entre ellas por extensas rampas. En el límite sur de la Plaza Oeste Baja, en el eje de la plaza se encuentra un edificio rectangular.

El Grupo B es el más complejo y monumental conjunto de la ciudad en el centro del área plana. Aquí se marca la orientación de los edificios principales hacia los puntos cardinales con rigor especial y las enormes volumetrías de los monumentos se destacan en forma marcada alrededor de la Plaza Central. Esta plaza mide 130 m por 140 m. En su parte sur fue artificialmente nivelada con rellenos de hasta 4 m de profundidad. En su centro se eleva la Pirámide con Escalinata Jeroglífica en cuya parte alta se encuentran restos de arquitectura con muros alzados y bóvedas.

Al oeste de la Plaza Central se eleva la Acrópolis Central con un macizo elevado de 140 m por 120 m. Es la acrópolis más grande de la ciudad y se eleva hasta 35 m sobre el nivel de la Plaza Central. El eje dominante de esta acrópolis es de oeste a este marcado por una monumental pirámide al oeste y un patio hundido al este. A los lados norte y sur de la gran pirámide existen edificios alargados combinados con terrazas y patios a diferentes niveles.

Al oeste y sur de la Acrópolis Central se extienden patios hundidos y alargados, conectados unos con otros por terrazas. Esa misma composición urbana se extiende en forma de espolón hacia el sur con otros patios y vías de comunicación que se amoldan a lo largo del relieve inclinado de la colina formando una red cuadrículada de caminos y edificios. Su diseño y cercanía a la aguada oeste podrá interpretarse como indicio que allí existían instalaciones, talleres, manufacturas o cuarteles militares re-



Fig. 14. Naranjo, Pirámide con Escalinata Jeroglífica, Edificio en alto (foto: R. Noriega).

lacionadas con el funcionamiento de la Acrópolis Central.

Al norte de la Plaza Central existen tres espacios en forma de patios rodeados de edificios y terrazas. Dos de ellos, con construcciones norte-sur en su centro, forman juegos de pelota. El patio más grande al oeste forma el Juego de Pelota Oeste y el patio este el Juego de Pelota Este (fig. 13). Más al norte se eleva la Acrópolis Noreste con un rectángulo elevado de 100 m por 100 m. En su eje central norte-sur existe un patio hundido y al norte surge la pirámide principal de la Acrópolis Noreste con restos de muros alzados en su parte superior. Los lados oeste y este de la acrópolis tienen edificios alargados y patios secundarios.

La limitación este de la Plaza Central la forma un edificio alargado con 150 m de largo norte-sur. Este edificio junto con la Pirámide con Escalinata Jeroglífica (fig. 14) en el centro de la plaza forma el patrón del “grupo con

edificio aislado al oeste y uno alargado al este”. Esa configuración es común en la mayoría de ciudades del noreste del Petén, por ejemplo en Yaxhá, Tikal, Wakná, Naachtun, Dos Aguadas y Uaxactun. Ese edificio alargado demuestra una orientación extraordinariamente exacta hacia el norte astronómico.

Un edificio sumamente desconcertante y atípico se encuentra en la parte noroeste del edificio alargado; forma un cuadrángulo elevado de 50 m × 50 m y ocupa la esquina noreste de la Plaza Central. Ese edificio es atípico en la composición ya descrita y ocupa gran parte de la Plaza Central como un intruso. En su cumbre hay solo una plataforma elevada sin construcciones alzadas. Juzgando por el diseño urbanístico, ese edificio debe de haber sido una añadidura posterior que altera totalmente el sentido y la volumetría de la plaza. Un posible indicio para la construcción posterior de este edificio es el hecho que frente a su fachada sur se



Fig. 15. Naranjo, Pirámide de los Mascarones, lado sur (foto: R. Noriega).



Fig. 16. Naranjo, Pirámide de los Mascarones, lado norte (foto: R. Noriega).

erigieron tres estelas que pertenecen al último período de la ciudad.

Al sur de la Plaza Central se encuentra un edificio muy alto y empinado sobre una base cuadrada con restos de esculturas monumentales que forman grandes mascarones en su fachada exterior elevada. La parte alta de esa Pirámide de los Mascarones se encuentra 25 m sobre el nivel de la Plaza Central. Más al oeste, otro edificio alargado y bajo limita también la Plaza Central en su lado sur (fig. 15, 16).

Atrás de los edificios al lado sur de la Plaza Central se forman conjuntos de edificios ajustados a la topografía irregular, rodeando patios y plazas en forma aislada por el terreno pendiente. En este sector también se hallan canteras y afloramiento de roca natural.

El Grupo C al este está separado del centro urbano por un espacio abierto en dirección norte-sur formado por la Aguada Este. Un edificio aislado separa el área del estanque y la Plaza Este Baja y otro pequeño edificio también aislado en el extremo sur de la misma plaza. Atrás de él, un encaño natural drena esta parte de la ciudad hacia el Bajo de la Zarca.

Los edificios del Grupo C se amoldan a las colinas calcáreas que circunden tres plazas escalonadas a sus tres lados. La Plaza Este Baja está limitada al este por una terraza y una rampa que asciende a la Plaza Este Media; junto a la rampa y al sur de ella, una colina fue modificada para formar el Edificio Triádico Central (fig. 12), con dos terrazas escalonadas. La segunda terraza forma con el edificio principal al este y dos alas laterales el grupo triádico. Atrás de este grupo es visible una empinada pirámide que forma la parte trasera de un edificio perteneciente a la Plaza Este Media. Más al sur de este Edificio Triádico Central se encuentra una gran colina que fue modificada artificialmente para formar un conjunto de cuatro edificios con eje central oeste-este. A la cima de ese conjunto se llega por una escalinata de muy grandes dimensiones parcialmente tallada en la roca viva y delimitada por pequeños parapetos.

La Plaza Este Media, parece ser un gran vestibulo para ascender a la siguiente plaza más alta con sus tres edificios monumentales; al

norte y sur parapetos y terrazas bajas limitan la plaza, dejando ver atrás las colinas calcáreas parcialmente modificadas. En su extremo suroeste un empinado edificio con fachada hacia el este es el elemento dominante.

La Plaza Este Alta tiene una dimensión de 20 m por 20 m rodeada por tres edificios principales que forman el Conjunto Triádico Este. Ese conjunto es el más monumental y su edificio más importante al este, la Pirámide Mayor, figura como foco visual del eje oeste-este de la ciudad con tres niveles de terrazas y tres filas de estelas con inscripciones. Posiblemente, la fachada oeste del ala sur del conjunto Triádico Este forma un eje visual oeste-este con el edificio empinado al suroeste de la Plaza Este Media.

Como todo el Grupo C aprovecha el terreno natural rocoso en ese grupo abundan canteras y cuevas. Además quedan algunas agrupaciones menores de edificios y terrazas en las partes planas de las colinas calcáreas al sur.

El Grupo D al norte del centro de la ciudad, al igual como el Grupo C, se amolda a la colinas circundantes y las aprovecha para formar conjuntos arquitectónicos. El conjunto más importante y el más elevado de toda la ciudad es la Acrópolis Norte que forma un rectángulo de 60 m por 60 m en su parte alta con un eje norte-sur, el edificio principal al norte, y un patio principal al sur. Ese patio está rodeado de edificaciones y terrazas menores. El edificio principal tiene dos pequeños patios laterales al oeste y este.

Esta Acrópolis Norte está unida visualmente con el área central por una gran calzada que atraviesa todo el terreno pendiente hacia el sur para tocar paralelamente el costado oeste de la Acrópolis Noreste y llegar a la Plaza Central (fig. 9). Esa gran calzada de casi 270 m de longitud norte sur y con un desnivel de 30 m forma uno de los ejes monumentales de la ciudad y está acentuado por dos plazas intermedias, la Plaza Norte Alta enfrente de la acrópolis, y la Plaza Norte Baja que colinda con la Acrópolis Noreste al sur y al norte con grandes canteras y afloramientos de roca natural. Esas plazas sirven de descanso de la calzada

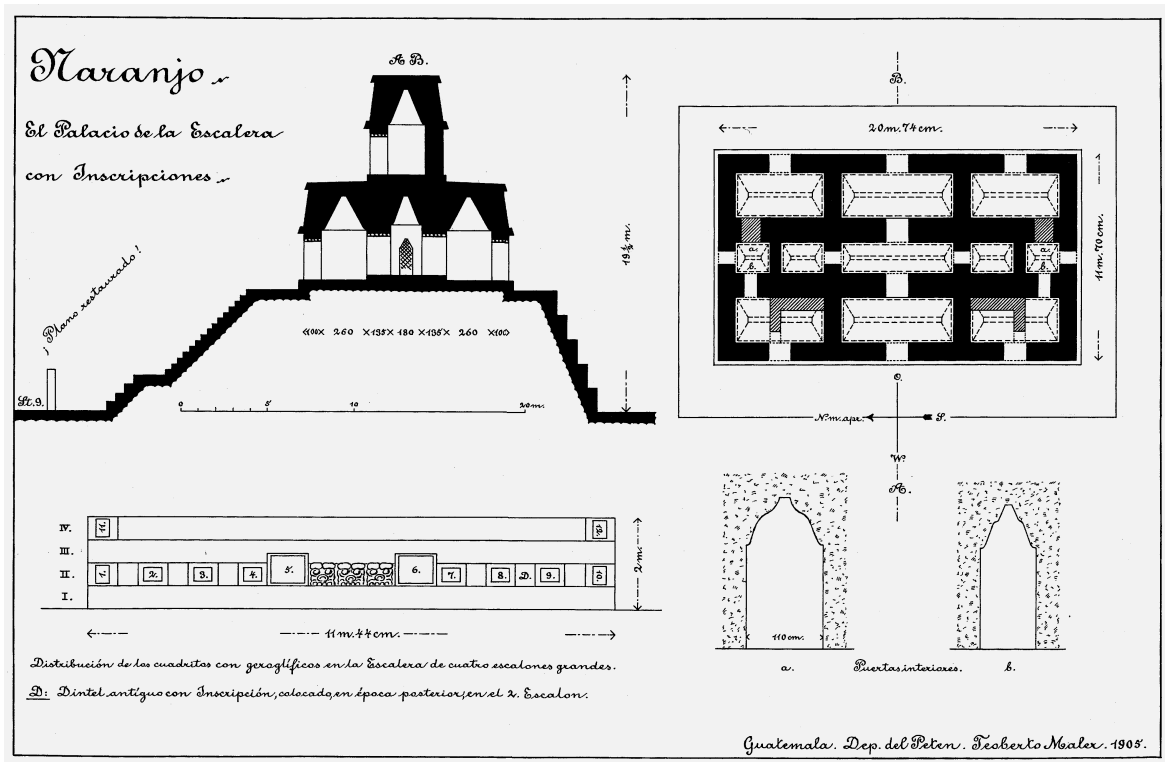


Fig. 17. Dibujos de Maler con detalles arquitectónicos del Edificio de la Escalera Jeroglífica (Maler 1971, pl. 13).

dentro del conjunto inclinado natural de la colina.

Al este de la Acrópolis Norte dentro del Grupo D existen varias cimas de colinas con modificaciones artificiales que forman plazas y patios rodeados de construcciones bajas de terrazas y edificios menos monumentales que pueden haber sido viviendas y talleres.

Los rasgos más sobresalientes del urbanismo de Naranjo son su dimensión monumental y su integración al paisaje natural. Esta adaptación está representada por el impresionante relleno artificial de la Plaza Central y la armonía del espacio compartido de los grandes edificios y las extensas plazas, a su vez combinado con una cadena de plazas ascendentes que van desde la más baja y grande al oeste a la más alta y pequeña al este (Beilage 2a, b/Suplemento 2a, b).

Otro efecto del urbanismo de Naranjo es la integración de las colinas cercanas unidas por

ejes visuales a la ciudad, con la Acrópolis Norte en la cima de la colina y su calzada de conexión hacia el centro y el monumental remate artificial del templo mayor del Conjunto Triádico Este encima de la colina este. El aprovechamiento de la colina este en relación a los tres edificios monumentales con uno al centro – la Pirámide Mayor – construida artificialmente con dimensiones de 50 m por 80 m y 23 m de alto figura como foco visual de una larga cadena de plazas. Este efecto escénico de la ciudad es el principal rasgo individual en la planificación de Naranjo. Maler lo interpreta como una concepción grandiosa que podría compararse, tanto por su altura como por su efecto arquitectónico, con los grandes templos de Tikal (Maler 1971, 94).

La integración de la ciudad con el paisaje con sus modificaciones artificiales y el uso del terreno natural puede verse también en edifica-

ciones menores como el edificio alargado y bajo en el límite de la esquina sur-oeste de la Plaza Central, el cual en parte está tallado en la roca natural para formar su fachada oeste.

Esa integración de edificios y las colinas contrasta en el área oeste y central con los tres enormes volúmenes artificiales de las Acrópolis Oeste, Central y Noreste. La Acrópolis Central es un macizo tan grande que es comparable con la acrópolis de Nakúm. La diferencia entre Nakúm y Naranjo es que mientras el cuadrado elevado de Nakúm alberga 12 patios con cerca de 37 edificaciones, el macizo de la Acrópolis Central de Naranjo es dominado por el edificio de una pirámide principal en el centro y tres patios hundidos que lo rodean. El volumen de relleno de construcción de la Acrópolis de Nakúm es de 230.000 metros cúbicos, el volumen de la Acrópolis Central de Naranjo de 260.000 metros cúbicos.

Posiblemente el canal artificial de 250 m de largo por 15 m de ancho en el bajo oeste de la ciudad, que sirve como conducto de agua hacia el reservorio principal, sirve también de defensa al mismo tiempo. El canal fue utilizado como banco de extracción de material para el enorme programa de rellenos artificiales de la ciudad. En las excavaciones realizadas en 2002 en la Plaza Central se pudo comprobar grandes áreas de relleno de hasta 4 m de profundidad con material de lodo negro y gris que seguramente fueron extraído del bajo cercano.

Este uso de materiales es similar al uso empleado en Tikal, donde al modificar antiguos encañones en estanques artificiales se aprovechó el material extraído para la construcción de edificios y plataformas cercanas. En Yaxhá grandes rellenos de material del bajo se encuentran en el sector intermedio de la ciudad entre la parte este y central. En las investigaciones en el Sector Sur de Nakúm también se confirma el uso de arcilla del bajo cercano en rellenos de plataformas y edificios desde el Preclásico Medio en 250 a. C. En la acrópolis de Nakúm, durante todo el desarrollo constructivo se emplearon gruesas capas de rellenos de arcilla de más de un metro de alto para elevar los niveles de la gran Acrópolis.

Rasgos de arquitectura

Maler describe el estado de conservación de los edificios de Naranjo como “totalmente desmoronadas” (Maler 1971, 92) y Morley los menciona como “insignificantes restos de arquitectura” (Morley 1938, 165). Desde entonces la destrucción de arquitectura ha avanzado aún más. Hoy, en las más de 140 edificaciones de la ciudad sólo quedan restos de arquitectura visible en 11 construcciones.

En la Acrópolis Oeste quedan dos edificios alargados con restos de muro, cornisa y restos de pintura roja. Maler describe allí tres restos de mampostería (fig. 18, 19). En la Acrópolis Central existen restos de muros y bóvedas en los dos patios laterales de la gran pirámide. También se encuentran restos de un pasillo abovedado entre el patio hundido principal al este y el patio secundario al norte.

En la Plaza Central, en la Pirámide con Escalinata Jeroglífica, Maler (Maler 1971, 92) describe el edificio de dos niveles y señala modificaciones y refuerzos en los muros, también menciona palos de madera – pasadores – en las bóvedas. Esos están aún hoy visibles en la fachada sur. Maler dibuja los detalles constructivos de las bóvedas de esa pirámide, además una planta y una sección oeste-este del edificio (fig. 17).

En la Pirámide con Mascarones, al sur de la Plaza Central, Maler describe restos de muros – un segundo piso remetido – y los considera como restos de crestería incompleta. En realidad parece ser un gran rectángulo elevado sobre una empinada pirámide que en su fachada demostraba grandes relieves. De allí sale el nombre de Edificio con Mascarones. Esta fachada tiene piedras talladas que entran y salen del cuerpo de mampostería formando figuras gigantes (fig. 15, 16). Un edificio con una fachada parecida con mascarones se encuentra en Holmul, en el edificio A del Grupo II (Quintana/Wurstler 2001, fig. 122).

En la Acrópolis Noreste de Naranjo, en la cima de la pirámide principal, se encuentra un patio hundido de 7 m por 7 m con muros de contención. Estos restos de arquitectura no



Fig. 18. Naranjo, Edificio del Acrópolis Oeste con cornisa superior (foto: R. Noriega).



Fig. 19. Naranjo, Edificio del Acrópolis Oeste con alzado de muro (foto: R. Wurster).

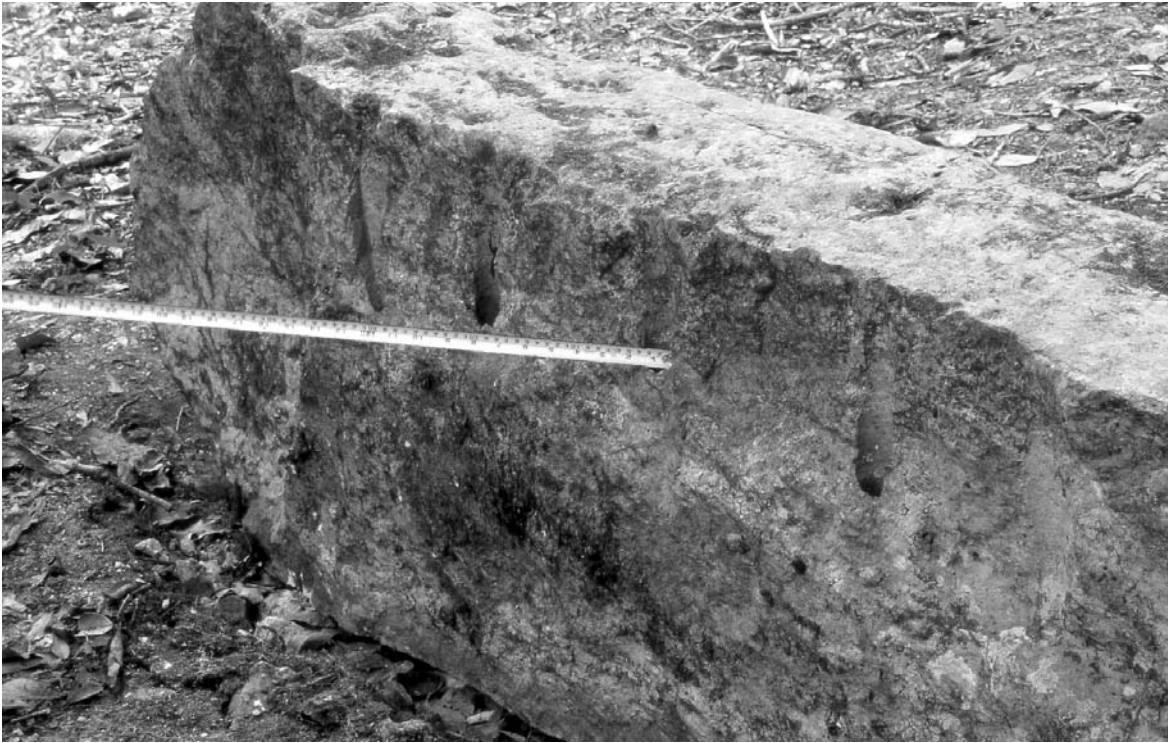
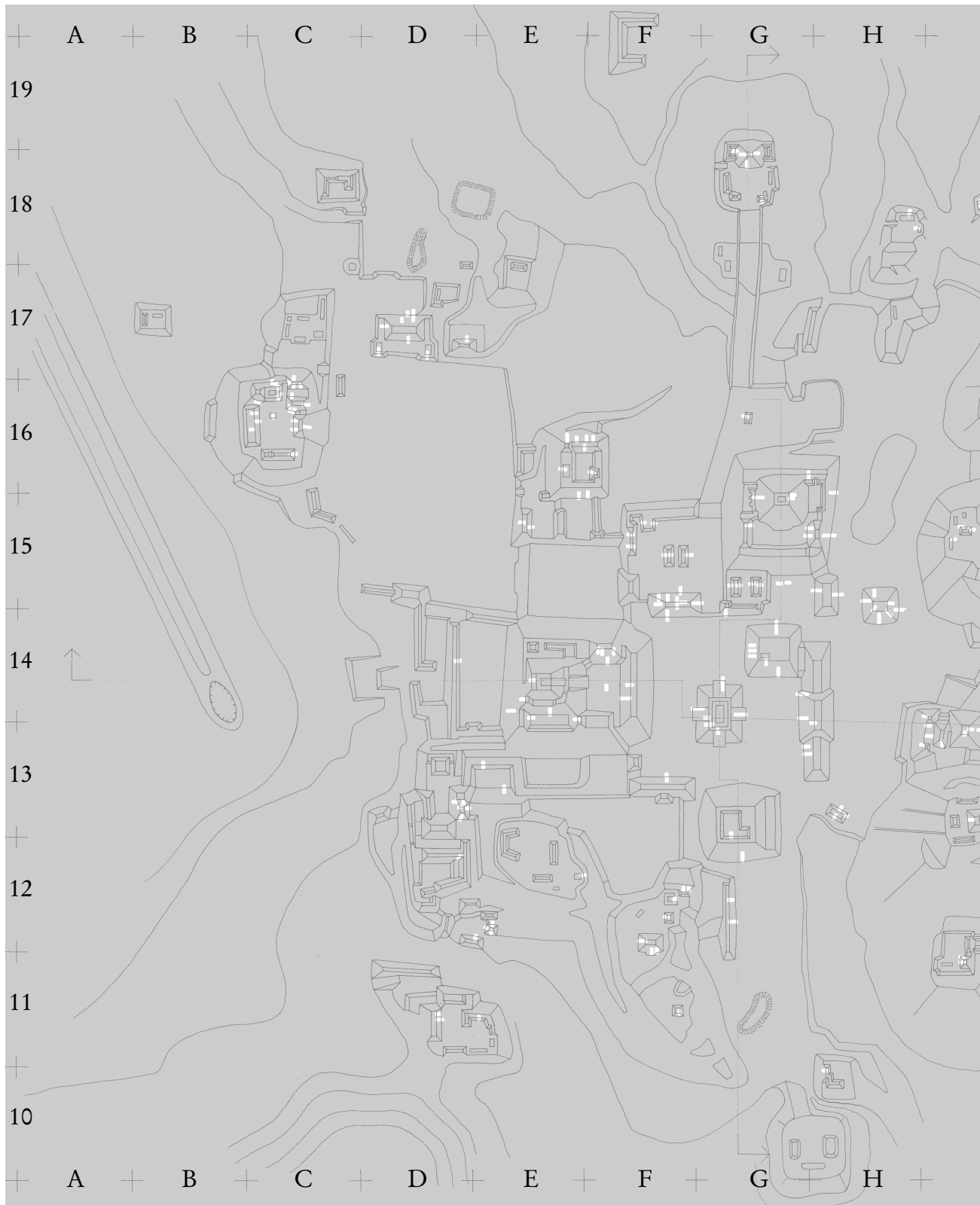


Fig. 20. Saqueo en Naranjo: estela taladrada y partida en dos por los depredadores en 2002 (foto: R. Noriega).



Fig. 21. Saqueo en Naranjo: tunel de buscadores de tesoros dentro de una estructura arquitectónica en 1999 (foto: W. Wurster).



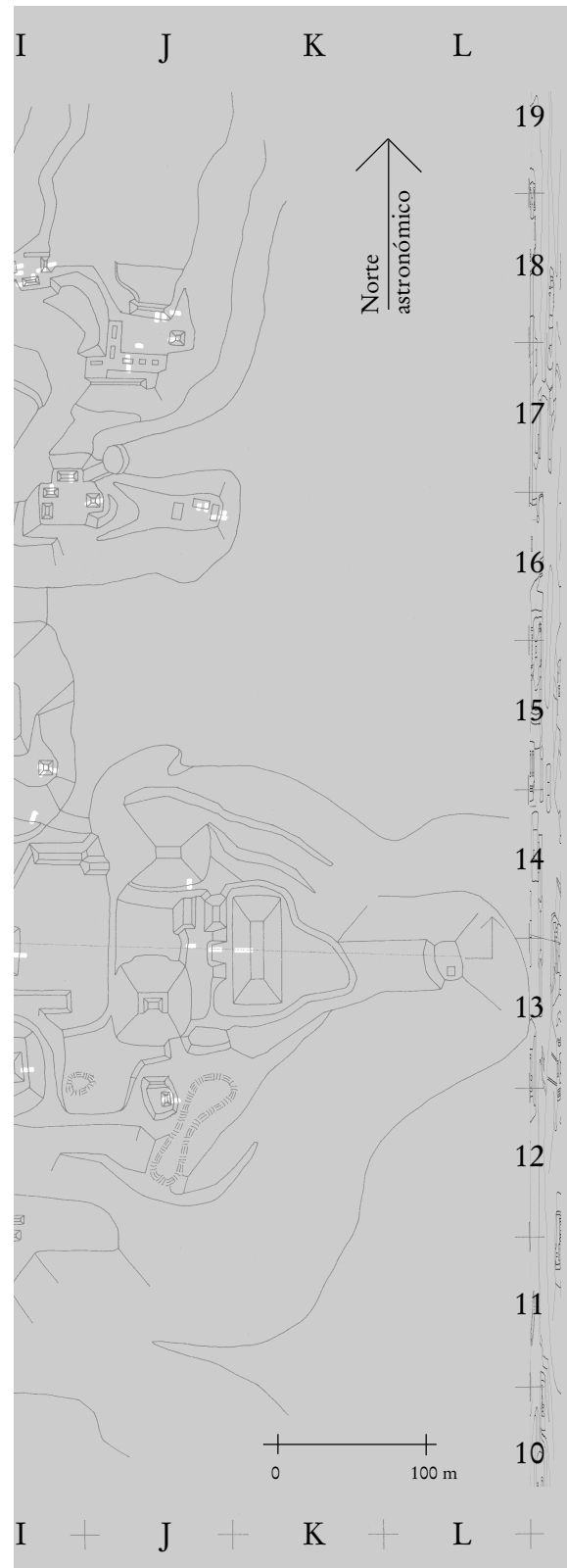


Fig. 22. Plano de saqueos y depredaciones dentro del recinto urbano de Naranjo.

fueron mencionados por Maler, pero Ricketson y Harvey los documentan en su plano. En el patio secundario al este de la pirámide principal de la Acrópolis Noreste, dos restos de muros aún se conservan visibles. En 1999 los buscadores de tesoros perforaron allí un muro y destruyeron una banca interior.

En el Grupo Triádico Este, Maler describe tres terrazas frente a la Pirámide Mayor, menciona que las dos primeras terrazas tienen estelas y que de la tercera sale una escalinata central hacia la plataforma superior. En la parte alta Maler observa tres espacios interiores con restos de muros y menciona que encima del techo abovedado arranca una soberbia crestería. Esta arquitectura descrita por Maler ahora ya no existe allí, solamente son visibles algunas hileras de muros. También en el edificio aislado que separa el Juego de Pelota Oeste de la Plaza Central, existen aún restos de muros.

Saqueo y destrucción

Aparte de esporádicas visitas de científicos, Naranjo no tuvo presencia institucional hasta 1976. Entonces personal de Monumentos Prehispánicos y Coloniales del Instituto de Antropología e Historia construyó una pequeña guardianía en el sitio. Hasta esta fecha el 96% de los monumentos esculpidos de la ciudad ya habían sido extraídos en forma ilegal y legal.

Primero fueron piezas con inscripciones de la escalinata jeroglífica extraídas en 1905 por T. Maler y 1920 por T. W. F. Gann. Vilma Fialko en su informe anual de actividades 2002 considera que esta misma escalinata jeroglífica fue objeto de pillaje desde la época prehispánica, al referirse a un fragmento de la misma escalinata (bloque XIII) encontrado recientemente en Ucanal a 33 km al sur de Naranjo.

El verdadero saqueo masivo de monumentos esculpidos de Naranjo tuvo lugar entre 1964 y 1969; en esa época fueron fragmentadas y robadas 11 estelas con inscripciones. Ante el alarmante saqueo, que se generalizó en todo el Petén y el área Maya, entre 1970 y 1972, el Gobierno de Guatemala lanzó un programa de rescate que consistió en trasladar los monumen-

tos esculpidos sujetos a saqueo a lugares más seguros. Con este objetivo el IDAEH, con apoyo del Instituto de Fomento y Desarrollo del Petén (FYDEP) y la Asociación Tikal extrajo de Naranjo 21 monumentos esculpidos, en su mayoría fragmentos. Algunos de estos fueron a parar en distintos lugares públicos, instituciones y bodegas.

De las 43 estelas con inscripciones reportadas en las terrazas, patios y plazas de Naranjo, solamente queda una estela completa, muy deteriorada y acostada en la Plaza Central (Estela 18), el resto son fragmentos y despojos abandonados (fig. 20). Los expertos que siguen este proceso de pillaje informan que monumentos esculpidos de Naranjo se encuentran en varios lugares de Guatemala, en Mérida, Londres, Ginebra, Chicago, San Louis Missouri, Houston y Nueva York. Hoy día aún se desconoce la ubicación de nueve monumentos extraídos ilegalmente de Naranjo.

La guardianía instalada por la oficina de Monumentos Prehispánicos y Coloniales del IDAEH pasó a ser responsabilidad del Proyecto Triángulo a partir de 1989. En Naranjo se mantenían de seis a nueve personas permanentes para guardianía y mantenimiento. Este personal, reforzado con trabajadores de Yaxhá, realizó acciones preventivas y de rescate de arquitectura en peligro de colapso. Una acción fue en la Acrópolis Oeste, en donde se apuntaló el muro posterior del edificio alargado al límite oeste (fig. 23). Otra acción se realizó en la Acrópolis Central en un pasillo abovedado entre los patios norte y este, y una tercera en el edificio de la Escalinata Jeroglífica. Además de estas acciones se realizó un control de vegetación en todos los edificios y el mantenimiento ordinario de algunos patios y plazas. La conservación de Naranjo se mantuvo estable por siete años hasta 1996, fecha en que bandas de saqueadores amenazaron al personal del Proyecto Triángulo e incendiaron el campamento.

En 1987, durante el primer recorrido del Proyecto Nacional Tikal en la región noreste de el Petén, una comisión visitó Naranjo y en su informe lo reportó como relativamente es-



Fig. 23. Naranjo, Acrópolis Oeste; apuntalamientos de muros en peligro de derrumbarse (foto: R. Noriega).

table (Siller/Quintana 1989, 73–83). En esa época se elaboró un croquis del sitio, registrando siete saqueos; 16 años después, Naranjo contó con 197 depredaciones (fig. 22).

En el recorrido de 1987 se emplearon dos tipos de criterios para medir la urgencia de atención a los sitios arqueológicos; uno se refería a los daños causados por el saqueo con criterios muy depredado, depredado y poco depredado. El otro criterio se refería al peligro de colapso de arquitectura, con necesidades de intervención muy urgente, urgente y a corto plazo. Naranjo se reportaba entonces como poco depredado y con pocas necesidades de intervención urgente y a corto plazo. Eso quiere decir que estaba estable y sin mayores daños en comparación con otros sitios similares de la región Noreste. Por el contrario, ciudades como Zotz, Río Azul, Kinal y Xultún fueron considerados en 1987 como sitios muy depre-

dados. Sin embargo, estos últimos se han conservado sin mayores cambios, mientras que en Naranjo los destrozos se aumentaron muy marcadamente.

Otros daños observados en 1987 en Naranjo fueron dos aperturas de camino hechos por tractor para subir a la Acrópolis Central y Acrópolis Noreste, con el propósito de extraer de la parte superior troncos de madera de caoba y cedro.

El incremento de los saqueos en Naranjo fue monitoreado por el Programa de Rescate. Entre 1987 y 1996 no se observaron mayores cambios en el sitio. A partir de finales de 1996 el saqueo por depredadores aumentó de tal manera que para realizar las inspecciones de daños a Naranjo se necesitaba el acompañamiento de soldados armados que eran proporcionados por la zona militar destacada en Petén (fig. 7). En 1997 abundaban alrededor de Naranjo los incendios

del bosque provocados intencionalmente, el contrabando de madera, y en el sitio las bandas de saqueadores realizaron 31 depredaciones, algunos de enormes proporciones (fig. 21). Se calcula que operaban de 30 a 40 personas organizadas en el pillaje. Los saqueadores tenían puestos de vigilancia en los caminos y en los montículos altos para avisar a tiempo cuando llegaban misiones del Proyecto Triángulo con el Ejército que las acompañaba.

Esa situación de desamparo y peligro continuó en los siguientes años. En julio de 1998 la oficina de Monumentos Prehispánicos y Coloniales del IDAEH realizó una inspección a Naranjo e informó de la presencia de personas armadas dentro del sitio arqueológico. Los años más difíciles de 1997 y 1998 en Naranjo fueron expuestas en un artículo publicado en la revista *Mexicon* (Quintana/Teufel/Noriega 1999, No. 1, 3-5) junto con una denuncia contra la destrucción organizada en gran escala.

Las condiciones no cambiaron durante los siguientes tres años; los atropellos se intensificaron por toda la ciudad. También apareció una nueva variante de saqueo la cual consiste en excavar túneles a una altura intermedia de los edificios a unos 3 a 5 m de altura sobre el nivel de las plazas o patios. Esta modalidad quizá fue incentivada por el hallazgo fortuito de al menos dos fragmentos de estelas sepultadas en el interior del Edificio Triádico Central. Los fragmentos de las estelas 42 y 43 fueron interceptados a tiempo por el Proyecto Triángulo y resguardados en Yaxhá (Mayer 2001, No. 4, 78-79 y 2002, No. 4, 72).

Para contrarrestar el aumento de saqueos en el sitio desde principios del año 2001 salían a diario trabajadores desde Yaxhá para agilizar la reconstrucción del campamento incendiado en Naranjo. En agosto del mismo año se logró el traslado en forma permanente de un fuerte grupo de trabajadores a cargo de Orlando Quixchán. En el año 2002, ya con suficiente personal e instalaciones adecuadas, el equipo de arqueología a cargo de Vilma Fialko regresó al sitio y documentó en detalle los daños por saqueo en el área central de la ciudad (fig. 22).

Resumen

La ciudad de Naranjo es un sitio Maya de enormes dimensiones, tanto en su extensa área urbanizada, cubriendo más de 80 hectáreas de territorio construido, como en sus edificaciones con rellenos artificialmente acumulados que forman gigantescas plataformas y pirámides. La Acrópolis Central tiene un volumen de 260.000 metros cúbicos.

El sitio se destaca por unos terraplenes nivelados con grandes rellenos, construidos ya en épocas tempranas. Una característica del urbanismo de Naranjo es la muy íntima integración de la topografía en la volumetría urbana, el aprovechamiento de colinas y pendientes del terreno para formar una combinación peculiar del paisaje con la arquitectura monumental de la ciudad.

Los rasgos más característicos del urbanismo planificado de Naranjo son los grandes ejes visuales formados por calzadas y plazas de diferentes niveles y enormes volúmenes de edificios macisos. Estos ejes visuales culminan siempre en puntos de vista en cimas de pirámides o conjuntos de agrupaciones de edificios.

En fuerte contraste con la monumentalidad de la planificación urbanística, el sitio de Naranjo carece casi completamente de restos de alzados de muros. En comparación con otras ciudades Maya de la región se han conservado muy pocos vestigios de arquitectura visible y la gran mayoría de las edificaciones se encuentra en un estado de desmoronamiento.

Más que otros sitios Maya, Naranjo ha sufrido un saqueo y una destrucción por buscadores de tesoros despiadada y maciza. Si antes era sobre todo el robo de estelas, que en su mayoría se encuentran en el extranjero, ahora los daños por túneles y trincheras dentro de edificios macisos representan la mayor destrucción en los últimos años. El saqueo se debe sobre todo a la posición aislada del sitio, cerca de la frontera con Belize, y al abandono institucional que ha tenido que sufrir durante décadas. Felizmente, con las nuevas acciones del Proyecto Triángulo se ha podido lograr la defensa de la ciudad contra los depredadores, la conservación de sus monumentos

arquitectónicos en peligro de colapso y la investigación de su secuencia ocupacional por excavaciones arqueológicas.

Esos trabajos se iniciaron con la elaboración y la presentación del nuevo plano de la ciudad. Por su extensión urbana y por sus características

arquitectónicas muy especiales, Naranjo merece ser protegido y conservado en una forma duradera y también merece ser preparado para poder recibir un flujo controlado de visitantes y turistas que quieran conocer sus rasgos especiales de urbanismo Maya.

Dirección:

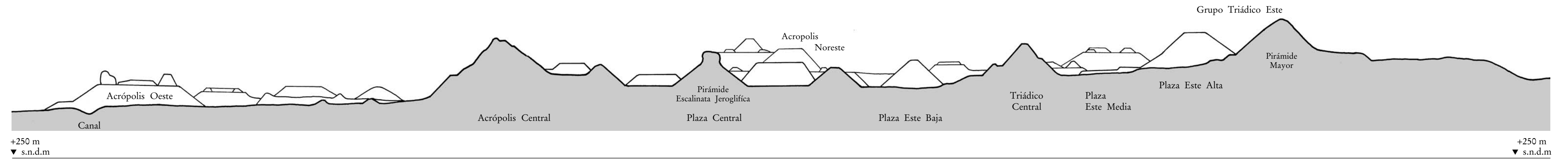
Arqto. Oscar Quintana
 Instituto de Antropología e Historia (IDAEH)
 12 Avenida 11-11
 01001 Guatemala City, Guatemala – C.A.

Bibliografía

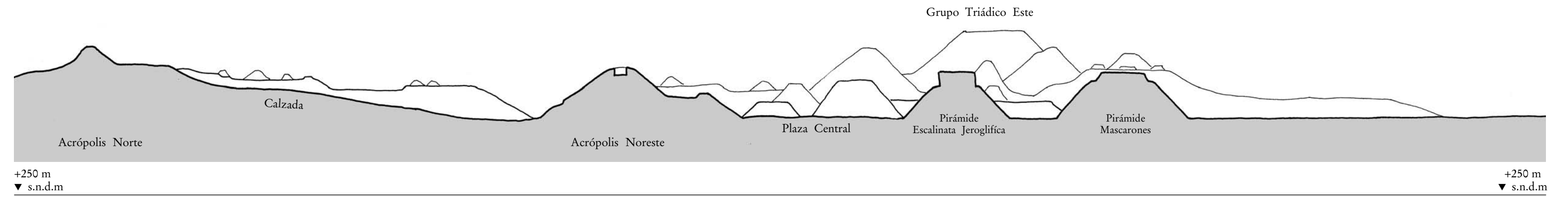
- Fialko, V.
 2000 Distribución de los asentamientos Preclásicos Mayas entre Tikal, Yaxhá, Nakúm y Naranjo. En: Laporte, J. P./Escobedo, H. L./Suasnavar, A. C./Arroyo, B. (eds.), XIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 1999. Guatemala, 627–642.
- Graham, I.
 1978 Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, part 2: Naranjo Chunhuitz, Xunantunich. Peabody Museum of Archeology and Ethnology, Harvard University. Cambridge.
 1980 Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, part 3: Ixcun, Ucanal, Ixtutz, Naranjo. Peabody Museum of Archeology and Ethnology, Harvard University. Cambridge.
- Graham, I./von Ew, E.
 1975 Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, part 1: Naranjo. Peabody Museum of Archeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge.
- Grube, N.
 2000 Monumentos esculpidos e inscripciones jeroglíficas en el triángulo Yaxhá-Nakúm-Naranjo. En: Wurster, W. W. (ed.), El sitio maya de Topoxté. Investigaciones en una isla del lago Yaxhá, Petén, Guatemala. *Materialien zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 57. Mainz, 249–268.
- Maler, T.
 1908 Explorations in the Department of Petén, Guatemala, Topoxté, Yaxhá Benque Viejo, Naranjo. En: *Memoirs of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology*, Harvard University, IV, part 2, Cambridge, 80–122.
 1971 Edificios Mayas, trazados en los años de 1886–1905 y descritos por Teobert Maler, edición póstuma a cargo de Gerdt Kutscher. En: *Monumenta Americana IV*. Edición Iberoamerikanisches Institut Preussischer Kulturbesitz. Berlin, Naranjo 91–94, y planos 12–13.
- Martin, S./Grube, N.
 2000 *Chronicle of the Maya Kings and Queens: Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*. London.
- Mayer, K. H.
 1977 Kunstraub im Dschungel: Die Plünderung und Zerstörung der Maya-Ruinen in Mittelamerika. En: *Universum* 32/2. Horn-Wien, 56–60.
 1993 Naranjo Stela 12 in Geneva. En: *Mexicon* XV (1), 6.
 1995 A Fragment of Naranjo, Stela 23 in Florida. En: *Mexicon* XVII (1), 4–5.
 2001 Stela 42 from Naranjo, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* XXIII (4), 78–79.
 2002 Stela 43 from Naranjo, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* XXIV (4), 72.

- Morley, S. G.
1937–38 The Inscriptions of Petén. Carnegie Institution of Washington, Publication 437, Washington D.C. vol. V, part 2, The Inscriptions of the Holmul Valley, 21–165, plans 192a, 195.
- Quintana, O./Teufel, S./Noriega, R.
1999 The Destruction of the Archaeological Site of Naranjo, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* XXII (1), 3–5.
- Quintana, O./Wurster, W. W./Hermes, B.
2000 El plano del sitio Maya de Yaxhá, Petén, Guatemala. En: *Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 20, 261–286.
- Quintana, O./Wurster, W. W.
2001 Ciudades Mayas del Noreste del Petén, Guatemala. Un estudio urbanístico comparativo. *Materialien zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 59. Mainz.
2002 Un nuevo plano del sitio Maya de Nakúm, Petén, Guatemala. En: *Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 22, 243–285.
- Schele, L./Freidel, D.
1990 *A Forest of Kings: The Untold Story of the Ancient Maya*. New York.
- Siller, J. A./Quintana, O.
1989 Reconocimiento arquitectónico en la región del Petén, Guatemala, marzo 1987, consideraciones generales. En: *Cuadernos de arquitectura mesoamericana* 11. México, 51–83.
- Villacorta, J. A.
1929 Arqueología Guatemalteca – el Naranjo y Nakúm-Región Maya del Petén, 3ª parte. En: *Anales de la Sociedad del Geográfica e Historia*, año V, tomo V, Guatemala, 387–409.
- Wurster, W. W.
1992 Maya-Architektur auf der Insel Topoxté im See von Yaxhá, Petén, Guatemala – Architektur Maya en la isla de Topoxté, Petén, Guatemala. En: *Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 12, 261–302.
1995 Erforschung und Erhaltung von Maya-Städten im zentralen Petén Guatemalas – Investigación y conservación de ciudades Maya en el Petén central de Guatemala. En: *Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 15, 203–227.

AVA-Beiträge 24 – Beilage 2 /Suplemento 2
O. Quintana / W. W. Wurster,
El plano del sitio Maya de Naranjo, Petén, Guatemala.



a. Naranjo, corte oeste-este con mira hacia norte, escala 1:2000.



b. Naranjo, corte norte-sur con mira hacia este, escala 1:2000.